威妥玛汉语的拼音对照表简介

威妥玛拼音是一种早期用于拼写汉语普通话的拉丁化系统，由英国汉学家威妥玛（Thomas Francis Wade）于19世纪中期创立。它最初是为帮助外国人学习中文而设计的，随后成为国际上广泛采用的汉语罗马化方法之一，直到中华人民共和国成立后被汉语拼音取代。尽管如此，威妥玛拼音在一些特定领域如学术研究、历史文献中仍然保留着一定的影响力。

威妥玛拼音的发展历程

自1859年威妥玛首次发表《语言自迩集》以来，这一系统历经数次修订和完善。其中最著名的是1867年由威妥玛亲自编写的版本，以及后来赫伯特·翟理思（Herbert Allen Giles）在其基础上进行的修改版——即Giles拼音系统。这些系统不仅对西方世界的汉语教学产生了深远影响，也促进了东西方文化的交流与理解。

威妥玛拼音与现代汉语拼音的区别

相较于现代汉语拼音，威妥玛拼音存在几个显著差异。在声调标记方面，威妥玛使用数字表示声调，而汉语拼音则采用符号；某些音节的拼写规则不同，例如“zh”、“ch”、“sh”在威妥玛拼音中分别写作“ch”、“ch'”、“sh”。对于一些特殊的发音，两者也有各自的规定和习惯用法。

威妥玛拼音的应用场景

尽管汉语拼音已经成为中国大陆官方指定的罗马化标准，但在特定场合下，威妥玛拼音依然有其不可替代的作用。比如，在翻译中国古代人名、地名时，很多情况下会优先考虑使用威妥玛拼音以保持传统；在一些国外的汉学研究机构里，威妥玛拼音也是常用工具之一，因为它有助于学者们查阅和引用早期出版的相关资料。

最后的总结

作为连接东西方文化的重要桥梁之一，威妥玛拼音虽已不再是主流的汉语罗马化方式，但其历史价值不容忽视。通过了解和学习这一系统，我们不仅能更深入地认识汉语发展的历程，也能更好地理解那些基于威妥玛拼音编写的经典作品及其背后的文化背景。

本文是由懂得生活网（dongdeshenghuo.com）为大家创作

点击下载 威妥玛汉语的拼音对照表Word版本可打印